



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 19 février 1964]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préam-
bule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Paul Comtois, C.P., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimations supplémentaires qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1964.*

\$41,268,-
800. pour
1963-64.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$41,268,800. pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

CHAPTER 1

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 19th February 1964]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Paul Comtois, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1964.*

Short
title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$41,268,800. for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

\$41,268,-
800 for
1963-64.

Montant
addition-
nel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution ou à ce remboursement.

In addition there may be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Additional
amount.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, with indication of the purposes for which they are granted.

| No. | SERVICE | Montant — Amount | Total |
|-----|--|--|-----------|
| | | \$ | \$ |
| | I — AFFAIRES CULTURELLES | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | | |
| | I — CULTURAL AFFAIRS | | |
| | <i>Ordinary expenditures</i> | | |
| 7 | Dépenses diverses et imprévues | Miscellaneous and unforeseen expenses . . . | 4,000 |
| 9 | Enquête sur l'édition, le commerce et la diffusion du livre dans le Québec | Inquiry into book publishing, trade and distribution in Quebec | 15,000 |
| | | | 19,000 |
| | III — AFFAIRES MUNICIPALES | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | | |
| | III — MUNICIPAL AFFAIRS | | |
| | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 1 | Administration | Administration | 15,000 |
| 5 | Travaux d'hiver: subventions aux municipalités | Winter works: grants to municipalities . . . | 1,200,000 |
| | | | 1,215,000 |
| | IV — AGRICULTURE ET COLONISATION | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | | |
| | IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION | | |
| | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| | Office du crédit agricole: | Farm Credit Bureau: | |
| 12 | Différence d'intérêts payés par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de 9-10 Eliz. II, c. 55 | Difference of interest paid by the Government for the benefit of farmers | 35,000 |
| | | | 35,000 |
| | VI — CONSEIL EXÉCUTIF | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | | |
| | VI — EXECUTIVE COUNCIL | | |
| | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 3 | Service général des achats | General Purchasing Service | 6,000 |
| 8 | Réceptions du gouvernement | Government receptions | 25,000 |
| | | | 31,000 |
| | A reporter | Carried forward | 1,300,000 |

| No. | SERVICE | | Montant — Amount | Total |
|-----|--|---|------------------------|-----------|
| | | | \$ | \$ |
| | Reporté..... | Brought forward.... | | 1,300,000 |
| | VII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL | VII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 3 | Commission des allocations sociales du Québec: administration, allocations, suppléments et assistance à domicile.. | Quebec Social Allowances Commission: administration, allowances, supplements and home assistance..... | 3,750,000 | |
| 4 | Services d'assistance sociale: administration, allocations et subventions..... | Social Assistance Services: administration, allowances and grants..... | 3,600,000 | |
| 8 | Dépenses diverses et imprévues..... | Miscellaneous and unforeseen expenses... | 5,000 | 7,355,000 |
| | IX—INDUSTRIE ET COMMERCE | IX—INDUSTRY AND COMMERCE | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 10 | Subventions..... | Grants..... | 44,000 | |
| 11 | Dépenses diverses et imprévues..... | Miscellaneous and unforeseen expenses... | 15,000 | 59,000 |
| | X—INSTRUCTION PUBLIQUE | X—EDUCATION | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 3 | Service des examens officiels..... | Official Examinations Branch..... | 5,000 | |
| 9 | Revue pédagogique..... | Educational Reviews..... | 5,000 | 10,000 |
| | XI—JEUNESSE | XI—YOUTH | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 1 | Administration..... | Administration..... | 15,000 | |
| 2 | Commissions scolaires: subventions..... | School commissions: grants..... | 11,510,000 | |
| 6 | Enseignement des beaux-arts et de l'architecture, y compris subventions..... | Teaching of fine arts and architecture, including grants..... | 115,000 | |
| 21 | Service de l'aide aux étudiants, y compris bourses..... | Students aid service, including scholarships..... | 1,649,000 | |
| 26 | Dépenses diverses et imprévues..... | Miscellaneous and unforeseen expenses... | 20,000 | |
| | A reporter... | Carried forward.... | 13,309,000 | 8,724,000 |

| No. | SERVICE | Montant — Amount | Total |
|-----|---|---|------------|
| | | \$ | \$ |
| | Reporté Brought forward . . . | 13,309,000 | 8,724,000 |
| | XI — JEUNESSE (suite) | | |
| | XI — YOUTH (continued) | | |
| 28 | Commission d'enquête sur la commission des écoles catholiques de la Cité de Jac- ques-Cartier, La Commission des écoles catholiques de Verdun et Les commis- saires d'écoles de la municipalité d'Al- ma | Commission of inquiry into the Catholic School Commission of the City of Jac- ques-Cartier, the Catholic School Com- mission of Verdun and the schools com- missioners of the Municipality of Al- ma | 40,000 |
| | Université Laval et institutions affiliées: | Laval University and affiliated institutions: | |
| 29 | Faculté de Commerce: subvention | Faculty of Commerce: grant | 100,000 |
| | | | 13,449,000 |
| | XII—LÉGISLATION | | |
| | XII—LEGISLATION | | |
| | Dépenses ordinaires | Ordinary Expenditures | |
| | Conseil législatif: | Legislative Council: | |
| 2 | Frais de bureau et dépenses diverses . . . | Office and miscellaneous expenses | 3,000 |
| | Assemblée législative: | Legislative Assembly: | |
| 4 | Frais de bureau et dépenses diverses . . . | Office and miscellaneous expenses | 32,300 |
| 7 | Impressions et reliure pour les deux Chambres de la Législature | Printing and binding for both Houses of the Legislature | 40,000 |
| | | | 75,300 |
| | XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL | | |
| | XIII — ATTORNEY-GENERAL | | |
| | Dépenses ordinaires | Ordinary Expenditures | |
| 4 | Sûreté provinciale du Québec | Quebec Provincial Police | 200,000 |
| 6 | Administration des palais de justice et prisons | Administration of court houses and gaols | 325,000 |
| 8 | Coroners et laboratoire médico-légal . . . | Coroners and medico-legal laboratory . . . | 30,000 |
| 14 | Honoraires, subventions et autres dé- penses | Fees, grants and other expenses | 20,000 |
| | | | 575,000 |
| | A reporter | Carried forward | 22,823,300 |

| No. | SERVICE | | Montant — Amount | Total |
|-----|--|---|------------------------|------------|
| | | | \$ | \$ |
| | Reporté.... | Brought forward.... | | 22,823,300 |
| | XV — RICHESSES NATURELLES | XV — NATURAL RESOURCES | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 7 | Postes mobiles de sauvetage..... | Mobile rescue stations..... | 1,000 | 1,000 |
| | XVI — SANTÉ | XVI — HEALTH | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 2 | Assurance-hospitalisation..... | Hospital Insurance..... | 1,493,000 | |
| 9 | Traitement des maladies mentales, y compris subventions..... | Treatment of mental diseases, including grants..... | 2,032,000 | 3,525,000 |
| | XVIII — TERRES ET FORÊTS | XVIII — LANDS AND FORESTS | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 1 | Administration..... | Administration..... | 55,000 | 55,000 |
| | <i>Dépenses en immobilisations</i> | <i>Capital Expenditures</i> | | |
| 11 | Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles, de pistes d'atterrissage et de chemins d'accès et d'exploitation forestière..... | Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of properties, of landing strips and of access and forestry roads..... | 42,500 | 42,500 |
| | XIX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS | XIX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 4 | Bureau des véhicules automobiles..... | Motor Vehicle Bureau..... | 100,000 | |
| 9 | Subsides pour fins de transport maritime et aérien..... | Subsidies for maritime and air transport.. | 185,000 | 285,000 |
| | XX — TRAVAIL | XX — LABOUR | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 4 | Enquêtes et recherches..... | Inquiries and studies..... | 80,000 | 80,000 |
| | A reporter.. | Carried forward.... | | 26,811,800 |

| No. | SERVICE | | Montant — Amount | Total |
|-----|---|---|------------------------|------------|
| | | | \$ | \$ |
| | Reporté..... | Brought forward... | | 26,811,800 |
| | XXII — VOIRIE | XXII — ROADS | | |
| | <i>Dépenses ordinaires</i> | <i>Ordinary Expenditures</i> | | |
| 1 | Administration..... | Administration..... | 115,000 | |
| 2 | Entretien des routes, y compris subven- tions..... | Maintenance of highways, including grants..... | 2,330,000 | |
| 4 | Dépenses diverses et imprévues, y compris subventions..... | Miscellaneous and unforeseen expenses, including grants..... | 12,000 | 2,457,000 |
| | <i>Dépenses en immobilisations</i> | <i>Capital Expenditures</i> | | |
| 6 | Route transcanadienne..... | Trans-Canada highway..... | 12,000,000 | 12,000,000 |
| | | | | 41,268,800 |